INFORMATIONS

Le livre pour enfants dans le monde

- Certains visiteurs de la Foire de Francfort, qui s'est tenue du 19 au 24 septembre. ont été frappés, disent-ils, par la rareté des livres pour enfants, et le président de la Fédération des libraires d'Allemagne fédérale a fait état, en ce qui concerne son pays, d'une tendance à la régression pour les publications destinées à la jeunesse (de 5,9 à 4,3 %). En France, on sait que d'importantes maisons d'édition ont annoncé tout récemment leur intention d'abandonner la littérature enfantine; c'est le cas notamment de Gallimard, pour qui la Bibliothèque blanche ne représentait évidemment qu'une part infime de sa production ; mais cette jolie collection, parfois inégale, a eu le grand mérite de défendre la qualité, avec une indéniable tenue littéraire et une présentation de premier ordre. D'autres maisons, comme Bourrelier, se consacrent presque uniquement au livre scolaire, laissant aux amis des enfants le regret des collections Primevère, Marjolaine à qui l'on doit tant de petits chefs-d'œuvre. Et combien de livres, désormais introuvables, devraient être réédités! Le marché du livre pour enfants est-il trop restreint chez nous pour justifier les efforts de la production? Les uns envient la technique italienne, d'autres s'inquiètent de la concurrence japonaise, servie sans doute par des prix de revient imbattables. Le remède est toujours le même : développer le goût de la lecture chez les jeunes, informer le grand public afin qu'il réclame une littérature enfantine de qualité, et obtenir la multiplication des bibliothèques pour enfants.
- La Bibliothèque internationale pour la jeunesse, à Munich, a ouvert le 19 novembre sa XIX° exposition internationale du Livre pour l'enfance et la jeunesse, qui durera jusqu'au 10 décembre. Présentant les meilleurs ouvrages d'une trentaine de pays, elle permet une vue d'ensemble de la production mondiale en 1968.

Créée après la dernière guerre par Jella Lepman, la Bibliothèque de Munich reçoit en dépôt les œuvres pour la jeunesse publiées dans le monde entier; elle possède actuellement près de 100 000 livres en quarante-cinq langues, ainsi qu'un fonds très important d'ouvrages de documentation (aspects littéraire, pédagogique, historique, sociologique, etc.). Les livres pour enfants sont classés par pays, et les responsables des différentes sections se tiennent constamment en relation avec les bibliothécaires et les éditeurs. Leurs principales activités consistent à établir des bibliographies et organiser des expositions (le livre documentaire, les meilleurs ouvrages de la littérature internationale, livres à traduire, etc.). Ainsi, du 7 juin au 12 juillet dernier, Gundula Krazkiewicz proposait aux visiteurs un éventail de livres français à traduire en allemand; du 18 avril au 13 mai, une exposition avait été consacrée à l'illustrateur Maurice Sendak, dont les éditions Delpire ont publié en français un amusant album: Max et les maximonstres.

● Du 25 au 29 septembre, s'est réuni en Suisse, à Amriswil et à Saint-Gall, le XI° congrès de l'Union internationale pour les livres de jeunesse: expositions sur le livre d'images contemporain, sur la vie et l'œuvre de Johanna Spyri, etc., projection d'un film de Trnka, « La main », et d'un reportage sur la Biennale internationale de Bratislava, conférences: « Le livre pour les jeunes et les mass-media », par Jan Cervanka, de Prague, « Pourquoi je n'écris pas pour les enfants », par Pamela Travers, de Londres, « Le livre pour enfants à l'école, dans la famille », etc. Enfin, remise solennelle du prix Hans Christian Andersen aux lauréats: José Maria Sanchez-Silva, de Madrid, et James Krüss, de Munich, pour la littérature, Jiri Trnka, le grand artiste tchèque, pour l'illustration.

La bibliothèque municipale de Prague et les enfants

Une bibliothécaire tchécoslovaque, actuellement en stage à Clamart, nous parle de son travail.

« La bibliothèque de Prague a été fondée en 1891 pour être une institution culturelle et éducative à l'intention de tous les habitants de la ville. Le bâtiment, construit de 1925 à 1928, a été offert pour l'anniversaire de la République.

C'est un vaste ensemble organique qui comporte 10 bibliothèques d'arrondissement avec leurs succursales pour les adultes, les enfants et les adolescents dans les différents quartiers — la zone périphérique étant desservie par trois bibliothèques ambulantes — soit en tout 150 bibliothèques, dont 60 pour les enfants et 17 pour les adolescents de 14 à 18 ans, groupant plus de 40 000 enfants et plus de 10 000 adolescents qui empruntent chaque année plus de 1 300 000 livres (en 1937, Prague ne comptait que 6 bibliothèques pour enfants, et 6 000 jeunes lecteurs qui empruntaient 120 000 livres par an).

L'organisation du travail en ce qui concerne les enfants est la même que pour les adultes : c'est la bibliothèque centrale qui se charge de l'achat et de l'équipement des livres ; chaque semaine, pendant la commission d'achat, les bibliothécaires-spécialistes de littérature enfantine prennent connaissance de sa sélection de nouveautés (les meilleurs titres sont parfois commandés à 200 exemplaires), puis préparent les fiches qui accompagneront les livres envoyés aux bibliothèques ; pour les enfants, il est prévu des fiches de grand format portant un texte simple à leur intention et un grand espace libre où ils pourront coller des images.

La section enfantine de la bibliothèque centrale indique les règles et méthodes qui devront être appliquées dans les autres bibliothèques de Prague; elle en contrôle le fonctionnement, organise des stages d'étude, fournit des renseignements d'ordre méthodologique, prépare des bibliographies, etc. Mais chacune des dix bibliothèques d'arrondissement a son propre spécialiste qui dirige le travail de toutes les succursales qui en dépendent. Ainsi se constitue un « teamwork » des spécialistes des sections enfantines, ce qui a l'avantage d'unifier les méthodes tout en laissant à chaque arrondissement la liberté de respecter ses propres conditions de travail.

La section enfantine de la bibliothèque centrale est la plus importante de toutes, avec ses 14 000 volumes, ses 2 000 lecteurs et ses 60 000 livres empruntés annuellement. Quatre catégories: livres pour les tout-petits (albums, poésie, contes, etc.), œuvres d'imagination pour 7 à 10 ans, œuvres d'imagination pour 10 à 14 ans, ouvrages de vulgarisation scientifique. Les œuvres d'imagination sont classées par ordre alphabétique d'auteurs, les ouvrages « scientifiques » par sujets.

Le personnel de la bibliothèque dispose de trois catalogues: alphabétique, par titres, et par thèmes; pour les enfants: un catalogue alphabétique et un catalogue par sujets, avec des annotations plus simples et des images. Les bibliothécaires préparent aussi avec les enfants des catalogues-albums illustrés sur les thèmes préférés.

La section enfantine est ouverte tous les après-midi, la matinée étant réservée à des programmes littéraires pour les classes. Chaque année, quelques programmes étudiés en collaboration avec des pédagogues sont présentés dans les écoles du voisinage; les plus réussis seront notés pour être communiqués aux autres bibliothèques de la ville. Ce sont, pour les petits, des spectacles de marionnettes, des concours et jeux littéraires, des informations à propos des nouveautés, etc.; pour les plus âgés, des programmes littéraires et musicaux sont préparés sur des thèmes de la culture tchèque ou mondiale. Les jeunes visiteurs peuvent aussi regarder des émissions de télévision ou visiter d'autres sections de la bibliothèque. Des rencontres enfin sont organisées avec des écrivains ou des illustrateurs pour enfants. Plus de 150 programmes sont ainsi réalisés chaque année.

Les activités sont de trois sortes :

Cinq ou six cercles réunissent chaque mois les meilleurs lecteurs de différents âges pour traiter des thèmes littéraires, présenter les livres nouveaux, etc. L'un de ces cercles a gagné un prix dans un concours ouvert à tous les enfants tchécoslovaques.

Le cercle des « journalistes » publie dans un périodique, « Le jeune lecteur », la critique des nouveautés, des dessins inspirés d'illustrations, ouvre des concours littéraires, etc.

Un groupe de cinquante enfants vient régulièrement aider aux petites réparations, au rangement des livres, à la préparation des expositions, etc. Chaque année, la bibliothèque centrale organise un grand concours pour tous les petits « bibliothécaires » de Prague, qui se termine par une « soirée ».

Ces activités de type classique sont les mêmes dans tous les arrondissements; les bibliothèques des environs ont des cercles de peinture, de marionnettes, d'amateurs d'histoire, etc. De temps en temps ont lieu des manifestations exceptionnelles: rencontres avec des comédiens; heure de la poésie et de la danse pour les petits; heure du conte de fées avec le concours des grand-mères; visite aux animaux du Zoo.

Les bibliothécaires des sections enfantines se tiennent en contact avec les éditeurs, les organisations d'enfants et surtout avec les établissements scolaires; les responsables des bibliothèques scolaires peuvent suivre à la bibliothèque des cours de technique et de méthodologie.

Si vous venez un jour à Prague, ne manquez pas de visiter la bibliothèque municipale; nous serons heureux de vous présenter notre travail. »

Daniela Paviova.

Prix littéraires

- Prix européen Ville de Caorle: Il a été décerné cette année pour la quatrième fois par un jury international qui avait à choisir parmi 138 œuvres de 14 pays. L'Italie enlève le premier prix, à l'unanimité, avec un roman de Renée Reggiani qui montre l'évolution d'une adolescente, Carla, sous les influences conjuguées de la civilisation industrielle, de la culture et d'amitiés venues de tous les coins du monde. Bohumil Riha, Tchécoslovaquie, et Randolph Stow, Grande-Bretagne, se partagent le second prix avec l'histoire profondément humaine d'un vieil homme et de son cheval, et une peinture humoristique des êtres humains, qui ne sont pas, pense l'auteur, « aussi compliqués que les chats »... La Pologne recoit une mention spéciale pour une fantaisie d'Anna Kamienska à la recherche d'un pays où vivre heureux, c'est-à-dire libre. Relevés dans la « liste d'honneur »: Europe mon pays, de Baudouy, Le naufragé de Rhodes, de Jacqueline Cervon, Fééries dans l'île, de Gérald Durrell, En Méditerranée dans le sillage d'Ulysse, de Gaudio. Les Portraits d'animaux de Pierre Belvès ont mérité une mention, ainsi que Cherche ma maison, de H. Filloux, Pierres de lune, de Maurice Carême et l'Evangile pour les enfants, illustré par Napoli.
- Diplômes Loisirs-jeunes: Vingt-cing diplômes et deux mentions ont été décernés le 29 octobre à des albums, des œuvres d'imagination et des documentaires dont la plupart figurent également dans notre sélection. Les aventures d'une petite bulle rouge, Ecole des Loisirs. Bussy le hamster doré, éd. Tisné. Le merveilleux chefd'œuvre de Séraphin, Deux coqs d'or. Contes tziganes, Gründ. Les voyages de Gulliver, Desclée de Brouwer, Les cheminées enchantées, Bibl. Blanche, Gallimard. C'est la vie mon vieux chat, Bibl. internationale, Nathan. Anne et le mini-club. Farandole. Tu seras un homme, Olympic, G.P. Le renardier, Alpina-Gründ. Récits de Petersbourg de Gogol, Garnier-Flammarion. Grand cœur, Deux coqs d'or. La création du monde, éd. du Cerf. J'élève mon petit frère, éd. Pierre Horay. Les oiseaux d'Europe. Hatier. Victoire au Mans, Plein vent, Laffont. Je connais les arbres de la plaine. « livre actif ». Eiselé. Jacques Bonhomme, Edicope. Le Mexique, Larousse. Croisière cruelle, Arthaud. Les océanautes, Horizon 2000, Casterman. Histoire du théâtre, 5 vol. Marabout Université. Les délicieuses prunes du méchant roi Oscar. Harlin Quist, L'affaire de la Bella, Bibl. de l'Amitié, Rageot, Pachka du ravin de l'ours, Bibl. verte. Hachette. Mentions à La princesse Fanette. Casterman, et A travers bois. Delagrave.
- La joie par le livre: Un jury d'enfants de 11 à 14 ans a retenu, pour les garçons, Mission dangereuse, de J.-J. Antier, Plein vent, Laffont, et pour les filles, Le naufragé de Rhodes, de J. Cervon, Olympic, G.P.

• Grand prix du Salon de l'enfance: Il a été remis au début de novembre à A. Reboul pour son roman, Tu ne tueras point, édité par Hachette dans la Bibliothèque verte.

Bibliothèques

- De Troyes (Jeanne Bussmann): L'inauguration des nouveaux locaux de la Bibliothèque municipale a eu lieu le 15 octobre, en présence de M. Caillet, inspecteur général des Bibliothèques, et de nombreuses personnalités. Le nouveau bâtiment comporte au rez-de-chaussée une salle de lecture publique pour les adultes. Le premier étage est réservé aux enfants, qui disposent d'une vaste salle de lecture à l'éclairage féérique, et d'une salle plus petite, aux fauteuils confortables, pour l'Heure du conte et les activités annexes. Les jeunes lecteurs ont adopté avec enthousiasme leur nouvelle bibliothèque, qui remplace la salle de l'Heure joyeuse créée en 1942.
- De Caen (Marie-Françoise Pointeau): Le petit garçon, qui, au soir de la rentrée scolaire, tourne avec nostalgie la mappemonde songe peut-être aux vacances qu'il aimerait passer aux Etats-Unis ou en Amérique latine : apprendre la géographie dans un livre neuf est agréable, mais visiter le pays le serait plus encore. C'est pourquoi la section enfantine de la Bibliothèque municipale de Caen a organisé à l'intention de ses lecteurs et de leurs parents une exposition sur le Vénézuela. Grâce à la collaboration d'une maman qui a bien voulu nous prêter sa précieuse collection d'objets typiques, plusieurs vitrines réunissent les témoignages les plus variés de la civilisation latino-américaine : flèches et harpons de bambou, bijoux, pendentifs, poupées vêtues du costume des Andes, hamac miniature, tapis et sandales tissés à la main; instruments de musique, en particulier ces « maraccas » sculptées qui rappellent le sens du rythme inné en chaque Indien ; une peau d'iquane, un tableau fétiche, gage de bonheur; une tête réduite, avec ses cheveux authentiques, qui donne le frisson, et cette coiffure indienne rehaussée d'une plume dont la hauteur est proportionnée à la position sociale de son propriétaire, et ornée d'autant de plumes pendantes qu'il possède de femmes...
- La revue Lecture et bibliothèques a consacré une grande partie de son numéro 6 d'avril-juin à « La documentation dans les bibliothèques de jeunes ». L'expérience de Limoges est particulièrement intéressante, bien qu'elle semble parfois se substituer à une bibliothèque de Centre de documentation pédagogique, mais les bibliothèques pour enfants ont toujours, en principe, à assurer un rôle de documentation auprès des maîtres ; les suggestions pour des fichiers-sujets sont à cet égard précieuses. Un article très précis traite du catalogue, du prêt des documents, des questions de local et de matériel, des sources de documentation : photographies, diapositives, etc. Quant à Jeanne Bussmann, de la Bibliothèque municipale de Troyes, elle livre ses expériences et ses réflexions sur le choix et l'utilisation des livres documentaires, et sur l'apprentissage de la documentation dans une bibliothèque pour enfants. Lise Encrevé fait un bref exposé critique sur l'intérêt et les limites, dans les bibliothèques américaines, de la documentation dont le rôle s'est beaucoup développé depuis des années.
- La Bibliothèque de travail-junior consacre son n° 31 du 15 septembre à la Œ Bibliothèque pour enfants ». Des textes de jeunes lecteurs, illustrés de photos, expliquent le fonctionnement de la bibliothèque et du bibliobus, avec des impressions et des commentaires personnels. L'enquête, menée à Bagnolet, et aussi à Tours et à Clamart, montre la nécessité pour la bibliothécaire d'être secondée afin de pouvoir accueillir chaque enfant et l'aider dans son choix.

Critique et documentation

Nous croyons utile de revenir de façon détaillée sur deux ouvrages déjà signalés que nous avons souvent l'occasion de recommander à nos correspondants :

• Jacqueline et Raoul Dubois: Littérature - presse enfance et jeunesse, bibliographie. Préface de Pierre Gamarra. Editions du comité français du cinéma pour la jeunesse, Ciné-jeunes, 401, rue des Pyrénées, Paris (20°). 27 cm, 130 pages.

Cette bibliographie commentée, qui se veut avant tout « un outil de travail pour l'éducateur », est le premier bilan de vingt ans de recherches « dans le but de mieux connaître les conditions dans lesquelles est produite, reçue et appréciée la littérature destinée à l'enfance et à l'adolescence dans notre pays ». L'ouvrage est divisé en sections (imprimées sur des papiers de couleurs différentes, ce qui facilite la consultation); titres de chapitres: Etudes générales. Etudes et approches expérimentales. Etudes des données empiriques. Etudes et documents juridiques. Presse féminine. Sélections. Etudes sur les auteurs, illustrateurs et éditeurs. Revues et journaux (ayant une rubrique de littérature de jeunesse). Table des auteurs.

Les auteurs réclament de leurs lecteurs informations et suggestions dont il sera tenu compte lors d'ultérieures mises à jour.

● Natha Caputo: Guide de lectures, de quatre à quinze ans. L'Ecole et la Nation, 1967 (19, rue Saint-Georges, Paris-9'). 20,5 cm, 200 pages.

En préparation au moment de la mort de Natha Caputo, ce précieux petit livre donne l'essentiel des chroniques qu'elle publiait régulièrement dans la revue L'Ecole et la Nation. Sept chapitres, consacrés aux différents âges, sont introduits par autant d'études où l'auteur a mis toute son expérience, et chacun se subdivise à son tour de façon à suivre pas à pas l'évolution du jeune lecteur, de l'album d'images aux contes, aux premiers romans et aux documentaires répondant à ses intérêts et à sa compréhension. Analyses d'ouvrages, études de collections donnent en une dizaine de lignes (les plus courtes font une ligne, les plus étendues une vingtaine) le ton, les qualités et les défauts, l'utilisation, avec souvent des comparaisons entre différentes éditions.

En annexe, quelques titres pour les parents et les éducateurs qui cherchent des histoires à raconter aux enfants, et une liste de « bons livres à conserver » parmi ceux qui étaient, à l'époque, épuisés en librairie, et qui, malheureusement, le sont encore presque tous actuellement. Un index alphabétique des auteurs facilite les recherches.

Le Fonds Natha Caputo, confié à la Joie par les livres, 59, avenue du Maine, Paris (14°), tient à la disposition des chercheurs la collection des chroniques de l'auteur, ses notes de travail et analyses non publiées, ainsi que sa bibliothèque de livres pour enfants, dont un certain nombre sont devenus introuvables.

- La ronde des livres, chronique radiodiffusée de littérature enfantine créée par Natha Caputo, est toujours animée par Isabelle Jan, assistée de Marion Durand. C'est maintenant chaque semaine, le jeudi à 12 heures sur France-Culture, que l'on peut écouter leurs présentations de nouveautés, leurs interviews d'auteurs, d'illustrateurs, de spécialistes, leurs enquêtes sur la situation et les problèmes du livre pour enfants.
- L'importante thèse de Marc Soriano sur Les contes de Perrault, que nous annoncions dans notre numéro 11, vient de paraître aux éditions Gallimard. Elle approfondit tous les problèmes posés par les Contes: sources, intentions de l'auteur, significations par rapport à l'époque, etc. Une somme qui intéresse les amateurs comme les spécialistes et a sa place dans la documentation de toute bibliothèque.
- Une thèse est aussi à l'origine du livre de Paul Gerbod : La vie quotidienne dans les lycées et collèges au XIX° siècle, Hachette, 1968, dont la documentation est à la fois précise et évocatrice. Des établissements vétustes, des directeurs plus soucieux de leur carrière que de l'intérêt des élèves, des maîtres étouffés par les traditions et les préjugés, des jeunes brimés et mal nourris, qui se révoltent parfois ; et puis, çà et là, des dévouements, des amitiés, des rapports vrais entre professeur et élèves : un tableau assez sombre, dont on découvre les détails avec étonnement souvent, et toujours avec grand intérêt.
- Rectification. Nous avons commis, dans notre dernier numéro, une erreur, dont nous prions nos lecteurs de nous excuser, en attribuant à L.-N. Lavolle des prénoms qui ne sont pas les siens. L'auteur a bien voulu en sourire et songe même, dit-elle, à donner ce « nom porte-bonheur » à l'une de ses prochaines héroïnes. Rappelons que « L.-N. Lavolle » est un pseudonyme et que les lettres interprétées avec un peu trop d'imagination ne sont que l'évocation d'Hélène, le prénom réel de l'écrivain. Reste à découvrir l'origine d'un malentendu que nous n'avons fait que perpétuer...

Plusieurs maîtres de l'enseignement primaire ont fait connaître récemment les résultats d'une expérience que chacun poursuivait de son côté depuis des années : il s'agit de faire lire à l'enfant, pendant ses heures de loisirs, un livre entier dont il apportera à l'école le compte rendu écrit. Lecture obligatoire, qui fait partie des travaux et devoirs scolaires, mais dont le sujet peut être choisi librement ou d'après les suggestions du professeur. Le livre peut aussi être lu simultanément par toute une classe pendant une période donnée, et faire ensuite l'objet d'exposés et de discussions en commun. Nous songeons à consacrer une étude à ces initiatives dans notre prochain numéro. Signalons dès maintenant un compte rendu de l'expérience de M. Péchuzal dans la Chronique de la Bibliographie de la France, n° 43 du 23 octobre, et une interview de Pierre Faure dans la revue Pédagogie, n° 8 d'octobre 1968.

L'art et l'enfant

● L'initiation artistique de l'enfant est en France un souci relativement récent; l'Amérique a depuis longtemps des musées pour enfants, et bien d'autres pays s'efforcent d'établir un contact entre les jeunes et les artistes de leur temps. Les expériences poursuivies à Marseille et à Saint-Quentin n'en sont que plus intéressantes: deux musées pour enfants y ont été organisés, où quelques œuvres choisies sont présentées aux jeunes visiteurs, dans un cadre étudié pour eux, par des animatrices ayant reçu une formation pédagogique suffisante pour pouvoir répondre aux questions de façon efficace et simple. Des panneaux de nuances vives portent quelques explications indispensables sur les couleurs, l'art du peintre, etc. Dès maintenant, les résultats sont positifs et des milliers d'enfants de tous âges ont suivi les visites commentées et montré par leur comportement qu'ils avaient découvert ainsi un domaine neuf pour leur curiosité, leur sensibilité et leur goût. Des articles ont été publiés à ce sujet; voir notamment Plaisir de France, mai 1968, et Le Monde des 2 et 16 octobre derniers.

Le même journal donnaît, d'autre part, le 4 octobre, une « liste des associations, clubs et ateliers de la région parisienne qui organisent, notamment le jeudi, des loisirs éducatifs à l'intention des enfants et des jeunes ».

- Une publication destinée aux adultes nous a paru intéressante à essayer auprès des enfants; il s'agit du catalogue de l'exposition Wilding à la galerie Denise René (124, rue La Boétie et 196, bd Saint-Germain, à Paris) qui reproduit quatre compositions géométriques de l'artiste, imprimées une fois sur papier couché et une fois sur feuille mobile de rodhoïd; par déplacement du rodhoïd sur le papier, on obtient des effets de moirage extrêmement variés et surprenants. Ce sera à la fois un jeu, une source de motifs décoratifs et une initiation aux recherches de l'art moderne dans le domaine des formes en mouvement.
- Les Vitraux animés qui paraissent en cette fin d'année dans les collections du Père Castor rappellent eux aussi les expériences d'art « cinétique » présentées naguère au Musée d'art moderne sur le thème Lumlère et mouvement. François Faucher, le fils du Père Castor, poursuit ainsi, en la renouvelant de façon très heureuse, l'œuvre entreprise pour la joie des enfants. Et il nous promet encore des surprises pour l'année qui vient.